

# **Westfalia®**

## **Autostaubsauger 12 V / 120 W**

Car Vacuum Cleaner 12 V / 120 W

Art. 41 76 67

**DE Originalanleitung**  
**NL Originele Handleiding**  
**GB Original Instructions**  
**FR Mode d'emploi originale**  
**IT Informazioni sulla Sicurezza**



**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, Missverständnisse und Schäden zu vermeiden. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

**Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

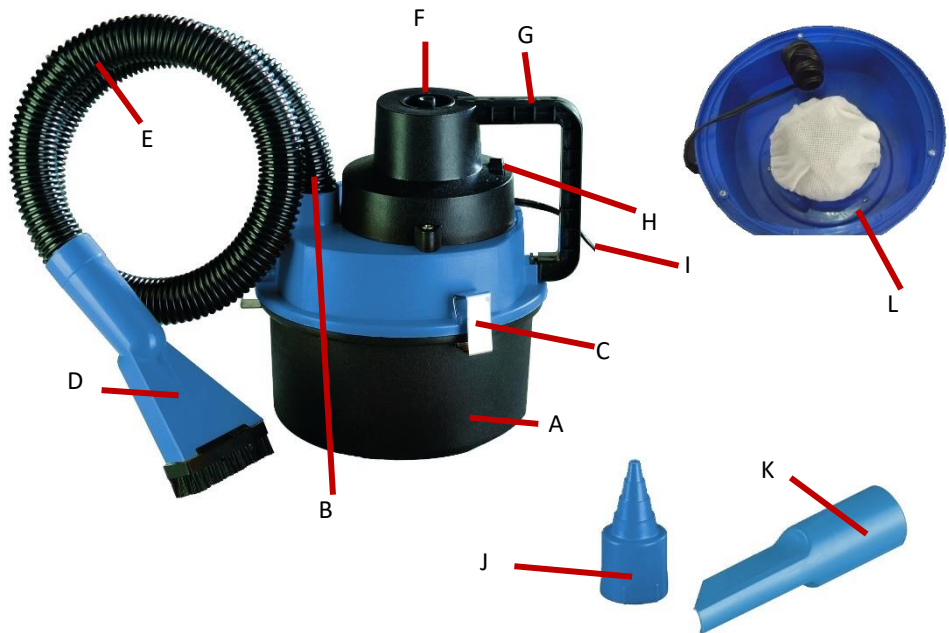
**Chers clients,**

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

**Geachte Klant**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

# ÜBERSICHT | OVERVIEW



DE

A	Auffangbehälter
B	Ansaugöffnung
C	Verschlussklammern für Behälter
D	Bodendüse mit aufsteckbaren Bürstenkranz
E	Flexibler Saugschlauch
F	Luftaustrittsöffnung
G	Griff
H	EIN/AUS-Schalter
I	Anschlusskabel mit 12 V Zigarettenanzünder-Stecker
J	Aufblasdüse
K	Fugendüse
L	Permanentfilter

GB

A	Dust Collector
B	Suction Opening
C	Fastening Clips for Collector
D	Floor Nozzle with connected Brush
E	Flexible Suction Hose
F	Air Outlet
G	Handle
H	ON/OFF Switch
I	Connecting Cable with 12 V Cigarette Lighter Plug
J	Inflation Nozzle
K	Slot Nozzle
L	Slot Nozzle

# SICHERHEITSHINWEISE



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Lesen Sie vor Anschluss des Staubsaugers die Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs und informieren Sie sich über die maximal zulässige Anschlussbelastung Ihrer Zigaretten-Anzünder-Steckdose bzw. Bordnetzsteckdose!
- Benutzen Sie ausschließlich das mitgelieferte Zubehör. Fremdes Zubehör kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Saugen Sie in keinem Falle Flüssigkeiten, brennende oder glimmende Gegenstände auf.
- Sorgen Sie dafür, dass sich keine Fusseln, Staub, Haare oder andere Materialien, die den Luftstrom behindern, im Saugrohr ansammeln. Achten Sie darauf, dass sich weder Haare, Kleider, Finger oder andere Körperteile in Öffnungen oder sich bewegende Teile verfangen.
- Betreiben Sie den Staubsauger niemals ohne Filter.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Saugöffnung nicht auf Personen oder Tiere richten. Halten Sie Kleinkinder von dem Gerät fern.



- Achten Sie darauf, dass bei längerer Benutzung des Gerätes (Stromaufnahme 10 A) die Kfz-Batterie entladen wird, was Startschwierigkeiten zur Folge haben kann.
- Beachten Sie, dass bei den meisten Fahrzeugen die Zigarettenanzünder-Steckdose bzw. die Bordnetzsteckdose erst eingeschaltet ist, wenn die Zündung eingeschaltet wird. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes den Netzstecker aus der Steckdose, um bei einem versehentlichen Einschalten nicht die Batterie zu entladen.
- Bei Beschädigungen am Gerät oder der Anschlussleitung darf das Gerät nicht weiter benutzt werden und muss von einer Fachkraft repariert werden.
- Das Gerät enthält keine von Ihnen zu wartenden Teile. Zerlegen Sie es nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung.

# BEDIENUNG

Der Staubsauger eignet sich hervorragend für alle Reinigungsarbeiten zwischendurch. Autos, Boote, unzugängliche Ecken, versteckte Winkel und kleine Flächen lassen sich mit dem Gerät schnell und einfach säubern. Durch das Permanentfiltersystem brauchen Sie keine Staubfilter zu wechseln, sondern lediglich den Behälter entleeren und gelegentlich den Filter reinigen.

## Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus der Verpackung. Halten Sie die Verpackungsmaterialien bitte von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

## Zusammenbau und Benutzung

1. Kontrollieren Sie, ob der Permanentfilter **(L)** die Öffnung zum Motor vollständig umschließt (wie in der Abbildung Seite III gezeigt). Achtung! Gerät nie ohne Filter betreiben.
2. Setzen Sie das Geräteoberteil auf den Auffangbehälter **(A)** wieder auf.
3. Schließen Sie nun die 3 Verschlussklammern **(C)**, indem Sie diese unten am Auffangbehälter einhaken und dann nach oben klappen.
4. Nehmen Sie sich den Saugschlauch **(E)** zur Hand und stecken Sie ihn in die Ansaugöffnung **(B)**.
5. Befestigen Sie, je nach gewünschter Anwendung, die mitgelieferten Zubehörteile am Staubsauger. Stecken Sie die gewünschte Düse an das andere Ende des Saugschlauchs. Zum Aufsaugen von Schmutz vom Fußböden, Kofferraum oder von Sitzen ist die Bodendüse **(D)** sehr gut geeignet. Zur Aufnahme von eingetrockneten Schmutzresten und Flusen sollten Sie zusätzlich den Bürstenkranz auf die Bodendüse aufstecken (Oben einhaken - nach unten klappen und einrasten). Die Fugendüse **(J)** eignet sich besonders für schwer zugängliche Stellen wie Ecken, Kanten und Ritzen.

6. Stecken Sie den Stecker in die Zigarettenanzünder-Steckdose Ihres Pkws oder Boots. Achten Sie darauf, dass die Netzspannung 12 V  $\overline{=}$  betragen muss.
7. Schalten Sie den Staubsauger mit dem EIN/AUS-Schalter **(H)** ein, indem Sie den Schalter in Richtung ON stellen. Achten Sie während des Betriebes darauf, dass die Luftaustrittsöffnung **(F)** des Staubsaugers frei bleibt.
8. Nach dem Gebrauch schalten Sie das Gerät wieder aus, indem Sie den Schalter **(H)** in Richtung OFF stellen. Ziehen Sie danach den Stecker aus der Zigarettenanzünder-Steckdose. Ziehen Sie nicht direkt am Kabel. Bewahren Sie nicht benötigte Zubehörteile gut auf.

### **Benutzung als Volumenpumpe**

Bei Bedarf können Sie durch einfaches Umstecken des Saugschlauches das Gerät als Volumenpumpe benutzen und diverse Gegenstände aufpumpen.

1. Ziehen Sie den Saugschlauch **(E)** ab und stecken ihn auf die Luftaustrittsöffnung **(F)**.
2. Tauschen Sie die aufgesteckte Düse mit der Aufblasdüse **(K)** aus.
3. Verbinden Sie die Düse mit dem aufzublasenden Gegenstand und schalten das Gerät ein.
4. Wenn der Gegenstand aufgeblasen ist, ziehen Sie die Düse ab und schalten den Sauger aus.

### **Hinweis**

- Reinigen Sie den Filter am besten über einen Mülleimer.
- Überprüfen Sie den Filter vor dem Einbau auf Beschädigungen. Ein defekter Filter könnte das Gerät sonst dauerhaft beschädigen.

## Entleeren des Staubbehälters

1. Schalten Sie den Sauger aus und ziehen Sie den Stecker aus der Zigarettenanzünder-Steckdose.
2. Lösen Sie die 3 Verschlussklammern **(C)**, indem Sie diese seitlich nach unten klappen. Heben Sie das Geräteoberteil vom Auffangbehälter **(A)** ab und entleeren Sie den Behälter.
3. Ziehen Sie den Permanentfilter **(L)** ab, bürsten und klopfen Sie ihn aus. Setzen Sie ihn danach wieder bündig auf die Öffnung zum Motor. Bei starker Verschmutzung können Sie den Filter in lauwarmen Seifenlauge auswaschen. Lassen Sie ihn vor dem Aufsetzen vollständig trocknen.

## Zusammenbau

1. Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau, dass sich der Filter wieder in seiner Position befindet. Ohne Filter kann der Staubsauger irreparabel beschädigt werden.
2. Setzen Sie das Geräteoberteil auf den Auffangbehälter **(A)** auf.
3. Schließen Sie nun die 3 Verschlussklammern **(C)**, indem Sie diese unten am Auffangbehälter einhaken und dann nach oben klappen.

## Reinigung des Autostaubsaugers

- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch. Die Lüftungsschlitze lassen sich bequem mit einem Pinsel reinigen.
- Benutzen Sie keine Chemikalien oder Waschbenzin zur Reinigung.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

# FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Ursache	Behebung
Schwache Saugkraft	Staubfilter verschmutzt	Staubfilter reinigen
	Staubbehälter voll	Staubbehälter entleeren
	Schlauch verstopft	Schlauch ausklopfen
Motor läuft nicht	Schalter nicht eingeschaltet	Schalter einschalten
	Stecker nicht eingesteckt	Stecker einstecken
Motor wird warm	<p>Über eine längere Betriebszeit ist eine Erwärmung des Motors ganz normal. Wenn das Gehäuse jedoch zu heiß wird, sollten Sie eine Arbeitspause von 15 Minuten einlegen.</p> <p><i>Tipp: Achten Sie während der Arbeit darauf, dass die Luftaustrittsöffnung des Motorgehäuses frei bleiben.</i></p>	

## Technische Daten

Nennspannung	12 V
Max. Stromaufnahme	10 A
Nennleistung	120 W
Kabellänge	4 m
Schlauchlänge	1 m
Gewicht	935 g

# SAFETY NOTES



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Before using the vacuum cleaner, please check the operating manual of your vehicle and inform yourself about the maximum permitted connected load of your cigarette lighter socket or your boat's supply system socket!
- Only use the provided accessories. Non-original accessories can cause irreparable damage to the appliance.
- Do not use to suck up liquids or burning or glowing substances.
- Do not block the suction tube. Keep it free from dust, lint, hair, and anything else that might block the airflow. Keep hair, loose clothing, fingers and other body parts out of openings and away from moving parts.
- Never operate the vacuum cleaner without a filter.
- Never use the unit in moist environments and store it in a dry place.
- Make sure that you never direct the suction opening at people or animals. Keep the appliance away from small children.



- Please note that if you use the appliance for a long period of time (current consumption 10 A), your car battery could run down which will result in starting problems.
- Please note that on most vehicles the cigarette lighter socket or boat's supply system socket is only switched on when the ignition is turned on. If not using the appliance, please remove the plug from the socket in order to avoid the battery running down as a result of the appliance being switched on inadvertently.
- In the event of any damage to the appliance or the connecting lead, do not continue using the appliance and have it repaired by a qualified technician.
- The unit does not contain any parts serviceable by you. Do not disassemble it and do not try to repair it yourself. Contact our customer support service.

# INSTRUCTION

The vacuum cleaner is the perfect appliance for all those small cleaning jobs. Cars, boats, inaccessible and hidden corners and small areas can be cleaned quickly and easily with this appliance. And the permanent filter system means you do not have to change any filter bags any more. Just empty the container and clean the filter from time to time.

## Before first Use

Take the appliance and all parts out of the packing. Keep packing away from small children. There is danger of suffocation!

## Assembly and Operation

1. Check that the permanent filter **(L)** completely covers the motor opening (as shown in the illustration on page III). Important! Never operate the appliance without the filter.
2. Place the appliance upper section on the dust collector **(A)**.
3. Fasten the 3 fastening clips **(C)** by hooking onto the dust collector at bottom and pushing up.
4. Insert the end of the suction hose **(E)** in the suction opening **(B)**.
5. Connect supplied accessories to vacuum cleaner according to intended application. Fasten the required nozzle to the other end of the suction hose. The floor nozzle **(D)** is very suitable for vacuuming dirt on vehicle floor and seats and in the boot. Attach the brush to the floor nozzle to removed dried-on dirt and fluff (hook on at top, press down and clip into place). The slot nozzle **(J)** is particularly suitable for areas that are not easily accessible such as corners, edges and narrow gaps.
6. Insert the plug into the cigarette lighter socket of your vehicle or boat. Please make sure that the supply voltage is 12 V  $\text{---}$ .

7. Switch on the vacuum cleaner with the ON/OFF switch **(H)** and press the switch in direction ON. Make sure the vacuum cleaner's air outlet **(F)** does not get blocked while using the appliance.
8. After use, switch the appliance off again using the ON/OFF switch **(H)**. Then remove the plug from the cigarette lighter socket. Never remove the plug by pulling the cable. Store any accessories not being used in a safe place.

### Using as Air Pump

You have the possibility of using the appliance as an air pump to blow up a wide range of articles by simply changing the connection of the suction hose on the appliance.

1. Remove the suction hose **(E)** and connect it to the air outlet opening **(F)**.
2. Exchange the connected nozzle for the inflating nozzle **(K)**.
3. Connect the nozzle to the article to be inflated and switch the appliance on.
4. When the article has been inflated, remove the nozzle and switch the appliance off.

#### Hint

- We recommend cleaning the filter over a dustbin.
- Check the filter for damage before fitting back into appliance. A damaged filter could cause lasting damage to the appliance.

### Emptying the Dust Collector

1. Switch the vacuum cleaner off and remove the plug from the cigarette lighter socket.
2. Undo the 3 fastening clips **(C)** by pushing sideways and down. Lift the upper section of the appliance off the dust collector **(A)** and empty it.
3. Remove the permanent filter **(L)** and clean it by brushing and knocking. Place it back in the motor opening so that it is seated flush. If the filter

is very dirty, it can be washed clean in tepid soap suds. Make sure that it has dried completely before putting back into the appliance.

### **Re-Assembly**

1. Before reassembling, make sure that the filter is back in position. Operating the vacuum cleaner without filter could result in irreparable damage to the appliance.
2. Put the upper section of the appliance back on the dust collector **(A)**.
3. Fasten the 3 fastening clips **(C)** by hooking onto the dust collector at bottom and pushing up.

### **Cleaning the Car Vacuum Cleaner**

- Use a dry or slightly moist cloth to clean the appliance. The ventilation slots can easily be cleaned with a brush.
- Do not use chemicals or solvents such as petrol to clean the machine.
- Never immerse the machine in water.

# TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Suction power is weak	Dust filter dirty	Clean dust filter
	Dust container full	Empty dust container
	Hose blocked	Clean hose
Motor does not operate	ON/OFF switch not switched on	Switch to "ON" position
	Machine not plugged in	Plug in power cord
Motor overheating	<p>A hot motor is normal if the machine is running for an extended period of time. If the machine gets too hot you should switch it off for 15 minutes and allow it to cool down.</p> <p><i>Note: Make sure that the ventilation slots in the motor casing are not covered while using the machine.</i></p>	

## Technical Data

Rated Voltage	12 V
Max. Consumption	10 A
Rated Output	120 W
Cable Length	4 m
Hose Length	1 m
Weight	935 g

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Lire avant de brancher l'aspirateur les instructions d'emploi de votre véhicule et se renseigner sur la puissance maximale autorisée pour charger de l'allume-cigare ou de la prise de bord.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis. Accessoires étrangers peuvent endommager l'appareil irrémédiablement.
- Ne pas aspirer des liquides et des objets en flammes ou incandescents.
- Assurez-vous que la charpie, la poussière, les cheveux ou autres matériaux qui empêchent la circulation d'air, ne vont pas s'accumuler dans le tuyau d'aspiration. Assurez-vous que vos cheveux, vêtements, doigts ou autres parties du corps peuvent entrer en contact avec les ouvertures ou avec les parts mouvant du dispositif.
- Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits humides et le conserver dans un endroit sec.



- Assurez-vous de ne pas pointer le tuyau d'aspiration vers des personnes ou des animaux. Tenir hors de la portée des enfants.
- Faire attention, car l'utilisation prolongée de l'appareil (consommation de courant 10 A), peut vider la batterie du véhicule, puis conduit à des difficultés dans le démarrage du moteur.
- Notez que pour la plupart des véhicule l'allume-cigare ou la prise de bord s'allument lorsque le moteur est en marche. Débranchez la fiche de la prise lorsque le dispositif n'est pas utilisé pour éviter de vider la batterie en cas que le dispositif s'allume accidentellement.
- En cas de dommage du dispositif ou des câbles de raccordement ne pas continuer à utiliser le dispositif et faites-le réparer par un technicien qualifié.
- Le dispositif ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Ne pas démonter ou chercher de réparer vous-même. Contactez notre service à la clientèle.

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



**Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti informazioni:**

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Leggere prima di collegare l'aspirapolvere le istruzioni d'uso del vostro veicolo e informarsi sulla potenza massima consentita per ricaricare dell'accendisigari o della presa di bordo.
- Utilizzare solo gli accessori in dotazione. Accessori estranei possono danneggiare il dispositivo in modo irreparabile.
- Non aspirare in nessun caso liquidi, oggetti che bruciano o incandescenti.
- Assicurarsi che lanugine, polvere, capelli, o altri materiali che impediscono il flusso d'aria non si accumulino nel tubo d'aspirazione. Assicurarsi che capelli, vestiti, dita o altre parti del corpo non possano venire in contatto con le aperture o con parti in movimento del dispositivo.
- Non utilizzare l'aspirapolvere senza filtro.



- Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi e conservarlo in un luogo asciutto.
- Assicurarsi di non puntare mai il tubo d'aspirazione verso persone o animali. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Prestare attenzione perché l'uso prolungato del dispositivo (consumo di corrente 10 A), può scaricare la batteria del veicolo e quindi porta ad difficoltà di avviamento del veicolo.
- Notare che per la maggior parte dei veicoli la presa accendisigari e la presa di bordo si accende solo quando il motore è acceso. Scollegare la spina dalla presa quando il dispositivo non è in uso, per evitare di scaricare la batteria in caso di accensione involontaria del dispositivo.
- In caso di danni al dispositivo o ai cavi di collegamento non continuare ad utilizzare il dispositivo e fare riparare da un tecnico qualificato.
- Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente. Non smontare o cercare di cercare di ripararlo per conto proprio. Contattare il nostro servizio clienti.

# NOTIZEN | NOTES

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen*,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Autostaubsauger 12 V / 120 W**  
*Car Vacuum Cleaner 12 V / 120 W*

**Artikel Nr. 41 76 67**  
*Article No. 41 76 67*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

*2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*


**2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

*2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.

*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 21 April. 2023  
*Hagen, 21<sup>th</sup> of April, 2023*

  
\_\_\_\_\_  
Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

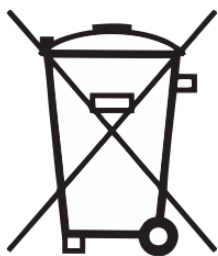
Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

# ENTSORGUNG | DISPOSAL



## Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

## Dear Customer

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.